
Deuxième session, trentième Législature

Second Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 97

Bill No. 97

Loi sur les nantissements agricole
et forestier

An Act respecting the pledge of
agricultural and forest property

Première lecture

First reading

M. CHOQUETTE

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974

Projet de loi n^o 97

Loi sur les nantissements agricole
et forestier

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. L'intitulé du chapitre III du Titre seizième du Livre troisième du Code civil est remplacé par le suivant:

« DES NANTISSEMENTS AGRICOLE ET FORESTIER. »

2. L'article 1979a dudit Code, édicté par l'article 1 du chapitre 69 des lois de 1940, remplacé par l'article 1 du chapitre 7 des lois de 1959/1960 et par l'article 1 du chapitre 95 des lois de 1960/1961, modifié par l'article 1 du chapitre 75 des lois de 1969 et remplacé par l'article 1 du chapitre 69 des lois de 1972, est de nouveau remplacé par le suivant:

« **1979a.** Une personne qui tire des revenus de l'exploitation agricole ou forestière ou de l'élevage d'animaux de ferme peut nantir, tout en en conservant la garde, ses animaux de ferme et les produits de son exploitation, présents et à venir, sa machinerie et son outillage agricoles ou forestiers.

Ce nantissement ne peut que garantir un prêt pour un terme n'excédant pas quinze ans ou une ouverture de crédit pour un terme n'excédant pas cinq ans, consenti à cette personne ou à un tiers qui tire aussi

Bill No. 97

An Act respecting the pledge of
agricultural and forest property

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The title of chapter Third of Title Sixteenth of Book Third of the Civil Code is replaced by the following:

“OF THE PLEDGE OF AGRICULTURAL AND FOREST
PROPERTY.”

2. Article 1979a of the said Code, enacted by section 1 of chapter 69 of the statutes of 1940, replaced by section 1 of chapter 7 of the statutes of 1959/1960 and by section 1 of chapter 95 of the statutes of 1960/1961, amended by section 1 of chapter 75 of the statutes of 1969 and replaced by section 1 of chapter 69 of the statutes of 1972, is again replaced by the following:

“**1979a.** A person who derives revenue from agricultural or forest operations or the raising of livestock may pledge, while retaining possession thereof, his livestock and the produce of his operations, present and future, and his farm or forest machinery and equipment.

Such pledge can only guarantee one loan for a term not exceeding fifteen years or the opening of credit for a term not exceeding five years, advanced to such person or to a third person who also derives

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet a pour but d'établir, dans le Code civil, le nantissement forestier.

L'article 1 est un article de concordance.

L'article 2 modifie l'article 1979a du Code civil en combinant le nantissement agricole et le nantissement forestier. Il permet de nantir non seulement pour garantir un prêt mais aussi une ouverture de crédit. Il autorise par ailleurs une personne à nantir ses biens pour garantir un emprunt effectué par un tiers qui, lui aussi, tire ses revenus de l'exploitation agricole ou forestière.

Les articles 3, 4 et 5 sont des dispositions de concordance et l'article 6 modifie la Loi de la protection des colons.

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to establish the pledge of forest property in the Civil Code.

Section 1 is a concordance provision.

Section 2 amends article 1979a of the Civil Code by combining the pledge of agricultural property and the pledge of forest property. It permits the pledge of property not only to guarantee a loan but also to open credit. It authorizes a person on the other hand, to pledge his property to guarantee a loan made by a third person who also derives his revenue from agricultural or forest operations.

Sections 3, 4 and 5 are concordance provisions and section 6 amends the Protection of Settlers Act.

des revenus de l'exploitation agricole ou forestière ou de l'élevage d'animaux de ferme.

Elle a alors envers le créancier les obligations d'un emprunteur des effets nantis, sans avoir le droit aux frais de garde ou de conservation. »

3. L'article 1979*b* dudit Code, édicté par l'article 1 du chapitre 69 des lois de 1940, remplacé par l'article 2 du chapitre 7 des lois de 1959/1960 et par l'article 2 du chapitre 95 des lois de 1960/1961 et modifié par l'article 1 du chapitre 57 des lois de 1962, est remplacé par le suivant :

« **1979*b*.** Le nantissement doit être constaté par un acte décrivant les biens nantis et l'immeuble où ils se trouvent et signé devant notaire ou devant deux témoins.

L'acte doit être enregistré par dépôt au bureau d'enregistrement de la division où est situé l'immeuble.

L'immeuble doit être décrit par son numéro de cadastre, s'il existe, sans qu'il soit nécessaire de décrire davantage les parties du lot.

Mention de l'enregistrement doit être faite à l'index des immeubles et la radiation en est faite selon l'article 2151. »

4. L'article 1979*c* dudit Code, édicté par l'article 1 du chapitre 69 des lois de 1940, est modifié :

a) par le remplacement du premier alinéa et du paragraphe 1. par les suivants :

« **1979*c*.** À défaut par l'emprunteur ou, le cas échéant, par celui qui a nanti ses biens, de remplir ses obligations, le créancier peut, sans préjudice de tout autre recours :

1. obtenir, sur demande, la remise des biens nantis et » ;

b) par le remplacement, à la dernière ligne du paragraphe 2, des mots « du débiteur » par les mots « de l'emprunteur et, le cas échéant, de celui qui a nanti ses biens. » et

c) par le remplacement, à la deuxième ligne du dernier alinéa, des mots « à l'em-

revenue from agricultural or forest operations or from the raising of livestock.

He then has, towards the creditor, the obligations of a borrower of the effects pledged, but is not entitled to the cost of preservation or care."

3. Article 1979*b* of the said Code, enacted by section 1 of chapter 69 of the statutes of 1940, replaced by section 2 of chapter 7 of the statutes of 1959/1960 and by section 2 of chapter 95 of the statutes of 1960/1961 and amended by section 1 of chapter 57 of the statutes of 1962, is replaced by the following :

“ **1979*b*.** The pledge must be evidenced by a deed describing the property pledged and the immovable where they are located, signed before a notary or before two witnesses.

The deed must be registered by deposit in the registry office of the division where the immovable is situated.

The immovable must be described by its cadastral number, if any, without its being necessary to further describe the parts of the lot.

Mention of the registration must be made in the index of immovables, and cancellation thereof is effected in accordance with article 2151.”

4. Article 1979*c* of the said Code, enacted by section 1 of chapter 69 of the statutes of 1940, is amended :

(a) by replacing the first paragraph and subparagraph 1 by the following :

“ **1979*c*.** On default by the borrower or, as the case may be, by the person who has pledged his property, to fulfill his obligations, the creditor may, without prejudice to any other recourse :

1. obtain, on demand, the delivery of the pledged property and” ;

(b) by replacing the words “debtor's address” in the last line of subparagraph 2, by the words “borrower's address, and, where such is the case, to the address of the person who pledged his property” ; and

(c) by replacing the words “to the borrower or to his creditors” in the second

prunteur ou à ses créanciers » par les mots « à l'emprunteur et, le cas échéant, à celui qui a nanti ses biens ou à leurs créanciers ».

5. L'article 1979*d* dudit Code, édicté par l'article 1 du chapitre 69 des lois de 1940, est modifié:

a) par la suppression, aux première et deuxième lignes, des mots « Par dérogation aux articles 598 et 599 du Code de procédure civile »;

b) par le remplacement, à la sixième ligne, des mots « l'emprunteur » par les mots « celui qui les a nanties »;

c) par la suppression de la dernière phrase; et

d) par l'addition de l'alinéa suivant:

« L'article 1979*h* s'applique au nantissement visé dans le présent chapitre. »

6. L'article 4 de la Loi de la protection des colons (Statuts refondus, 1964, chapitre 106) est modifié par l'addition, à la fin du dernier alinéa, après le mot « acquisition », des mots « ou s'ils ont été donnés en gage ou en nantissement ».

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction

line of the final paragraph by the words "to the borrower and, where such is the case, to the person who has pledged his property or to their creditors".

5. Article 1979*d* of the said Code, enacted by section 1 of chapter 69 of the statutes of 1940, is amended:

(a) by striking out in the first and second lines the words "Notwithstanding articles 598 and 599 of the Code of Civil Procedure";

(b) by replacing the word "borrower" in the sixth and seventh lines by the words "the person who pledged the same";

(c) by striking out the final sentence; and

(d) by adding the following paragraph: "Article 1979*h* applies to the pledge contemplated in this chapter."

6. Section 4 of the Protection of Settlers Act (Revised Statutes, 1964, chapter 106) is amended by adding at the end of the last paragraph after the word "thereof" the words "or if they have been pledged or pawned".

7. This act shall come into force on the day of its sanction.